



CORPORACION MUNICIPAL

La Serena

**INFORME MENSUAL DE ACCIONES DE PERSONAL A  
HONORARIOS.**

**1. ANTECEDENTES**

<b>FECHA</b>	<b>MES DE ABRIL DEL 2024</b>
<b>NOMBRE</b>	<b>LUIS ALBERTO DUARTE RIVEROS</b>
<b>RUT</b>	/
<b>UNIDAD O DEPARTAMENTO DE DESEMPEÑO</b>	Departamento de Educación
<b>NOMBRE DEL PROYECTO Y/O FUNCION QUE DESEMPEÑA</b>	PROFESIONAL DE APOYO UTP COMUNAL



**1.1. FUNCIONES ESTABLECIDAS EN EL CONTRATO.**

**Las funciones por desarrollar en virtud del presente contrato serán las siguientes:**

**Objetivo General**

El objetivo es facilitar y agilizar la traducción de diversos documentos para los y las funcionarios/as de Casa Japón; asimismo, dicho objetivo también se extiende para el apoyo del área de Patrimonio y Cultura del Departamento de Educación de la Corporación Municipal Gabriel González Videla, La Serena.

• **Objetivos Específicos**

1. Gestionar los documentos a revisar y traducir en conjunto con los funcionarios que requieran de los mismos.
2. Traducir, revisar y editar los documentos previamente mencionados para su correcta lectura.

**PERIODO QUE CUBRE EL INFORME MENSUAL**

**DESDE: 01 – ABRIL – 2024**

**DÍA – MES – AÑO**

(Primer día del mes)

**HASTA: 30 – ABRIL – 2024**

**DÍA – MES – AÑO**

(Último día del mes)

## **2. INFORME DE AVANCE MENSUAL**

**Durante el presente mes se desarrollaron las siguientes actividades:**

Actividades realizadas en el presente mes para cumplir con el objetivo final del contrato, estas deben anexar evidencia que respalde este objetivo como una bitácora o planificación, diaria o semanal, sobre las actividades realizadas.

- Traducción, revisión, edición y maquetación de documentos solicitados por la Coordinadora UTP Comunal.
  - El texto en cuestión es “Teen Session 8 – Get Togethers”, que consiste en un refuerzo de competencias conversacionales y sociales para adolescentes con trastornos del desarrollo y del espectro autista en base a una serie de sesiones, por lo que el documento en sí es material de apoyo para el/la terapeuta de dichas sesiones.
  - Hay un total de 14 sesiones, cada una con su texto correspondiente; dicho esto, el presente texto corresponde a la octava sesión, la cual trabaja, específicamente, las competencias conversacionales en cuanto a cómo llevar a cabo una reunión, denominada “junta”, con posibles amigos con tal de reforzar los lazos de amistad.
  - El texto en sí, al ser originalmente un documento físico escaneado, presentó problemas para que el texto del escaneo pueda ser reconocible para programas de edición. Por ello, fue necesario reescribir todo el texto en su idioma original para poder utilizar un software de herramientas CAT [Computer Assisted Translation {traducción asistida por computadora}] en el mismo de manera eficiente.
- El texto está destinado para el área técnico pedagógica, enmarcada en el área de acciones de inclusión pedagógica acordes a la normativa vigente.
- Asistí para al Colegio Altovalsol para dar una charla sobre la concientización del Trastorno del Espectro Autista desde el punto de vista de un profesional y su vida como tal.

**3. DIFICULTADES PARA EL LOGRO DE LAS ACCIONES DESARROLLADAS**

Todas las dificultades ya están siendo gestionadas por la Coordinadora de UTP Comunal.

**4. OBSERVACIONES Y/O SUGERENCIAS**

**5. REVISION CONFORME DEL PRESENTE INFORME**

ABRIL	LUIS DUARTE RIVEROS
MES QUE SE INFORMA	NOMBRE COMPLETO Y FIRMA DEL PRESTADOR DE SERVICIOS

ABRIL	VIVIANA RIVERA BARAHONA
CERTIFICACION DE CUMPLIMIENTO	FIRMA Y TIMBRE JEFATURA

